



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

250 2012ko Iraila

MARIÑEL ITSASONTZIA KARROAN DA BERRIZ ERE



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 12: Bordari-Satarka
- 14: Ingurumenaren Txokoa
- 17: Elkarriketa
- 22: Herriko kontu zaharrak
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



Merkatu Txikia**Nola parte hartu MERKATU TXIKIAN?**

1-Iragarkiak gehienez **20 hitzekoa** beharko du izan, eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, errepikatzekoa bada ere. Hilean jasotakoak bakarrik aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzukizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoaren gainean, eta iragarkien egiazkotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, **hondarribia.aldizkaria@gmail.com** helbidera; edo bestela, postaz, **Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. – Auzolan kalea, 2 20303 Irun** helbidera ("Merkatu Txikia" gutun-azalean edo mezuaren izenburuan jarrita, beti).

OHARRA: Hurrengo alerako iragarkien epe muga **urriaren 14a** izango da.

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udalatzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
Helbidea:.....
Telefonoa:.....



2012ko Iraila // 250 zenbakia //
L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.



EL CORTE INGLÉS BANDERA IRABAZI ETA BIKAIN AMAITU DU DENBORALDIA TRAINERUAK



IRAILAREN 16KO ONGI ETORRIA ARRAUNLARIEI X.SAGARZAZU

Nolabaiteko gazi-gozoa izan da Kontxako laugarren postua baina honen ondorengo garaipenak aurten irabazitakoaren meritua eta taldearen maila erakutsi ditu

Hondarribiko traineruak era ezin hobean amaitu du 2012. urteko TKE Liga eta arraunketa denboraldia.

Irailaren 16an, Portugaleten, ligako azken estropada jokatu zuen. Aurreko bi igandeetan, Kaiku nagusi izan zen Kontxako estropadan eta Ama Guadalupekoak

orotara laugarren postua lortu zuen baina burukoetatik zertxobait atzeratuta. Nolabaiteko "atsekabea" izan zuen zaletu askok, Mikel Orbañanosen mutilak egiten ari ziren denboraldi ederraren ondoren ilusio asko baitzegoen Kontxara begira.

Donostiako estropada pasa eta Ligaren amaieran, Hondarribiak agente kolpea eman zuen eta bere nortasuna eta indarra aldarrikatu zituen, Portugaleten El Corte Inglés banderari nagusituz, Kaikuko sestaoarrei hiru segundu atereaz.

Modu ezin hobean bukatu du beraz traineruak urtea, guztira Ligako sei bandera, Gipuzkoako Txapelketa eta bere historian lehenengo aldiz Espainiako Txapelketa ere irabazita.

Ongi etorri bero eta aski merezia izan zuten arraunlariek arrats hartan. Jakin da ere Mikel Orbañanosen entrenatzaile kargua berri duela beste urte baterako. Hemendik, zorianak arraunlariei eta zaletu guztiei. Datorren urtean izan dezagula aurtengoan bezainbeste garaipen!



dra. marina knutzen
Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA,
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA,
Profilaxi - Instalazio aho eta dietetika garbitasuna - Zigilazioak
ORTOPEDIA ETA ORTOODONTZIA, (kuzesina
ODONTOPIEDIATRIA, Gubieneko inbaditzaileak - Atragiak
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

R.P.S. nº 27308

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38





Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

LEHORRERATZE OPERAZIO IKUSGARRIAREN ONDOREN, MARIÑEL KARRO GAINEAN DA



MARIÑEL KARRO GAINEAN NOLA JARTZEN ZUTEN IKUSTEKO JENDETZA BILDU ZEN X. SAGARZAZU

Matxin Artzu eta Ontziola kaleen arteko horman argazki zaharrak jarri dira, garai bateko memoria ekartzen dutenak, bertako obra egiten den arte

Aldizkari honen aurreko alean aipatu genuen Eusko Jaurlaritzako Portu sailak eman berria zuela Mariñel arrantza ontzi zaharra Bentara eraman eta han duela urte gutxira arte zegoenaren antzeko karroaren gainean jartzeko baimena, Udalak eta Sustraia elkarteak aspaldi eskatu izan zutena lortuaz.

Itsasontziaren eramate-operazioa ia berehala egin zen, aste gutxitara, zehazki, abuztuaren 31ko arratsaldean.

Egun horretarako, karroa ekarri eta muntatua zegoen Bentako inguruan eta itsasontzia Kai Berritik haraino garraiatu ondoren, Mariñel karro gainera igotzeko kontu haundiko operazioa burutu zen.

Honetan laguntzen, Gurutze Gorriko urpekariak aritu ziren alde batetik. Beraien eginkizun nagusia itsasontzia karroaren ondo lerrokatuta zegoela bermatzea izan zen. Ondoren, kamioi batetik luzatutako

sokaz heldu zuten Mariñel eta pixkanaka, poliki-poliki, Sustraia taldeko kideek ere lehorretik tiraka lagunduta, karroan gora igo zuten Hondarribian geratzen den egurrezko azken arrantza ontzia.

Eginkizun delikatuak izan zuten denek baina ondo atera zen. Amaieran, bertan bildu zen publiko ugariaren txaloa jaso zuten Mariñel igotzeko lanetan aritu ziren guztiek.

Modu honetan, Hondarribiko Bentako inguruak duela urte gutxi arte zeukan





OPERAZIOAN, URPEKARIEZ GAIN, LEHORRETIK ERE LAGUNTZA BEHAR IZAN ZEN XABIER SAGARZAZU

itxuraren alderdi bat bederen berreskuratzea lortu du. Sustraiaren eta Arma Plaza Fundazioaren asmoa, orain, ontzia berreskuratu eta txukundu ondoren, noizbait bisitagarria ere izatea da.

la aldi berean, duela egun gutxi, handik oso gertu, Hondarribiaren eta Portuaren memoria berreskuratzen duten argazki haundien sorta jarri da, Matxin Artzu eta Ontziola kaleen artean momentuz hutsik geratu den lursaila ixten duen horman.

Egun hauetan, jende asko geratzen da argazki hauen aurrean. Irudiak Udalaren postal bildumakoak eta Jabier Sagarzazu pintorearen bilduma pribatukoak dira. Hauetako askoz gehiago www.hondarribia.org gunean daude ikusgai.



MATXIN ARTZU ETA ONTZIOLA KALEEN ARTEAN JARRITAKO ARGAZKIAK x.s.

EI CURRY VERDE
BEGETARIANO

SANTIAGO KALEA 67 HONDARRIBIA 943537779
Martes noche y miércoles descanso semanal.

BISITA GIDATUAK
UPATEGIKO MENUA
DASTAKETA + APERITIBOAK
BILETARAKO GELA

HIRUZTA

HITZORDUA - Barrio Jaizubila Auzoa, 266 - 943 646 689 - info@hiruzta.com

GIRO ONA, EGURALDI EDERRA ETA PARTE HARTZE HAUNDIA IZAN DUTE AURTENGO JAI NAGUSIEK

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



Errepaso txiki bat egin dugu, argazkietan.

Aurtengo herriko jai nagusiak amaitu berri ditugu eta esan dezakegu eguraldi bikaina izan genuela egun guztietan eta giro ederra bizi izan dela Hondarribian.

Orokorrean, eta irailaren 8tik 9rako goizaldean gertatutako eraso tamalgarria izan ezik, giro lasaian egin dira jaiak eta parte-hartze handia izan da programan zeuden ekitaldi ia ia guztietan.

Ez da erraza hemen denak biltzea, baina guk, egun horietan alde batera eta bestera ibili ginenez, argazkietan jaietako zenbait ekitaldi biltzeko saiakera egin dugu.



Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean ☎ **649 50 57 35**
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com

Caser
ag. ekonomia
CASER RESIDENCIAL BETHARRAM

902 300 390
www.caserresidencial.es

HONDARRIBIAN ONDO ATENDITUTA SENTITZEAREN SEGURTASUNA

Zaintza profesionalenak, merezi duten errespetuarekin.

JAI NAGUSIAK 2012

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



Horri hauetan dituzue hilaren 6ko graffiti txapelketa eta kantineren karroza; hurrengo egunean Itziar Mendizabalek jaso zuen Hondarribiko Urrezko Intsignia (eta bide batez, Koldo Ortegak Mendizabal berari eta lagunei irailaren 8an egin zien argazkia, hemen behean).

Buruhaundi eta erraldoiak ez dira falta izan jaietan, ia egunero ateratzen baitira kalera; ez eta haurren danborrada ere eta nola ez, hilaren 10eko bazkari eta bazkalondokoaren giro aparta ere jaso dugu, San Pedro kalean egin zen sokamuturrarekin batera. Ezin ahaztu ere, egun berean egin zen 1638ko setioan hildakoak gogoratzen dituen meza (eta Herriko Konpainiaren deskargak).

Azkenik, jaietako amaiera emateko, irailaren 11ko Baserritarren Eguna, gure Zumardia urtero bere onenera ekartzen duena.



Tel.: 943 64 49 39
Molla Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Guipúzcoa)

ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea





Orube
Promociones · Eragintzak s.l.

Astigaraga Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezki.
20180 Oñati
Tel.: 943 49 38 62 / Fax: 943 26 08 01

Mabin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

JAI NAGUSIAK 2012

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu





- Eguneko menua / menu bereziak
- razioak
- Bokatak
- Sandwichak
- Karta
- hamburgerak
- Plater konbinatuak



Damari kalea, 4
Tel: 943 53 70 11
20280 HONDARRIBIA

ARRETXE



ERRETERIA
Larzelai, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58

JAI NAGUSIAK 2012

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



 **JAVIER**
OPTICO

zure begiek hoberena merezi dute

*Optika eta optometriari diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Ukipen - lenteak*

San Pedro, 6 • Tel Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

PIZZERIA

 Pizzeria

PORTUTXO
PIZZERIA

ALMIRANTE ALONSO 10 IT. 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

GAZTE KOOPERANTEENTZAT BEKA DEIALDIA ZABALIK DAGO URRIAREN IERA ARTE

Garapen bidean dauden herrialdeetan laguntzera joaten diren hondarribiarrei zuzenduta daude laguntza hauek eta gehienezko kopura 1.500 eurokoa izango da

Hondarribiko Udaleko Gizarte Zerbitzuen arloak diru-laguntza deialdi berri bat zabaldu du, (GKE) Gobernu Kanpoko Erakundearen proiektuetan bolondres modura lan egitera joaten diren gazteei zuzendutakoa.

Deialdi honen bitartez, bidaia, bisatu, aseguru eta ostatu eta mantenurako izaten dituzten gastuetan lagundu nahi die Udalak kooperante gazteei.

Eskatzaileek 18 eta 35 urte arteko adina izan behar dute eta derrigorrez zenbait baldintza bete behar dituzte: Hondarribiko Udalarekin lankidetzan diharduen GKEren baten proiektuetan aritzea, erakunde hauekin lan harremana izan gabe, eta Hondarribian jaioak edo eskaera egin aurreko bost urteetan bertan erroldatuak izatea.

Baldintza guztiak www.hondarribia.org gunean daude eskura, informazio gehiago nahi duen ororentzat eta eskariak egiteko epea, urriaren 1era arte dago zabalik, udaletxekoa arkupeetan kokatzen den BAZ bulegoaren bitartez.

Gazteak GKEen proiektuan lan egitera animatu eta sentsibilizatu nahi ditu diru-laguntza honek. Gehienez, 1.500 banatuko dira, kooperantearen gastuen proportzioaren arabera.



ESKARIAK UDALETXEKO BAZ BULEGOAN EGIN BEHAR DIRA x.s.

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Iruña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

BAR ONDARRIBI

AUKERA BIKAINA
BANDERILA ETA KAXUELETA

San Pedro kalea, 31
Tel.: 943 64 27 05
20280 HONDARRIBIA

PORTUA BERRIZ HIRITARTZEKO LANEN HIRUGARREN FASEA HASI DA ZULOAGA KALEAN

Gabonak arte, Hondar taberna eta Hermandadearen arteko zatian egingo da lan eta 2,9 milioi kostatuko dituen obra hau ekainera arte luzatuko da

Azken urte hauetan, Portuko auzoa berriz hiritartzeko lanak burutzen ari da Udala. Almirante Alonso eta ingurutako kaleetan hasi zen obra, gero Bernat Etxeparera pasa zen eta azken hilabeteetan Matxin Artzu kalean aritu dira.

Lan hauen hirugarren fasea, Zuloaga eta Itsasargi kaleei dagokiena, hasi berria da. Ekainera arte, eta 2.9 milioi euroko aurrekontuarekin, euri-urak eta ur zikinak bereiztu eta saneamendu sarea berritze-lana egingo da, azalerako urbanizazio guztia berritzeaz gain.

Obra honen lehenengo zatian, Hondar taberna eta Hermandadearen artean egingo da lan, Zuloaga kalean, Gabonak bitarte. Epe honetan, zenbait trafiko al-daketa ezarri dira.

Matxin Artzu kaleak zentzua aldatuko du eta Almirante Alonsoko bizilagunek, Ama Lurretik sartu eta Domingo Egiatik atera beharko dute, batetik.

Bestetik, San Pedro kalea aste osoan egongo da zabalik eta Enbata tabernaren parean Zuloaga aldera bira egitea derrigorrezkoa izango da. Arrantzale auzoa eta ingurukoek bakarrik jarraitu ahal izango dute Erauskin botikatik San Pedro kalean aurrera, beraien etxe eta garajeetatik sartu eta ateratzeko.



OBRA HASI BERRITAN EGINDAKO ARGAZKIA x.s.



ENBATA PARETIK AUERRERA, BIZILAGUNAK BAKARRIK x.s.



XXI. LEHIAKETA 2012

EUSKAL TXISTE GRAFIKOEN



OINARRIAK

Lehiaketa honetan edonork parte har d

Lehiaketak 3 maila izango ditu:

A: 16 urtez gorakoentzat

B: 12 urtetik 16 bitartekoentzat

D: 12 urtetik beherakoentzat

Gaia eta teknikak libreak izango dira.

Lan bakoitzak bineta bat bakarrik izan

ezinbestekoa da "bokadiloaren" tekn

Narrazioaren bidezko txisterik ez da on

Testua ezinbestekoa da eta euskaraz iz

Neurriak:

A eta B mailetan DIN A-3

D mailan DIN A-4

Lan bakoitzak bere izenburua izango

bat aurkeztuko da datu hauekin: gutun-

zein mailatan aurkezten den, eta bai

helbidea eta telefonoa idatziko dira.

Lanak Hondarribiko Udal Euskara Zerb

31ko 12 orduak baino lehen.

Aurkeztutako lan guztien erakusketa

bakoitzak berea jaso ahal izango du

daudenak Udalaren esku geratuko dira.

Epaimahaia Udal Euskara Batzordeak i

Epaimahaiaren erabakia apelaezina iz

Zernahi gertaturik ere, sariketako partai

Unai Ortiz
podólogo

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomédica
computarizada

Matsin de Arzu 10, 2. bajo
20.280 HONDARRIBIA
Tel: 943 111 946
www.unaipodologo.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

ezake.



beharko du eta
ilkaren erabilera.
artuko.
an beharko du.

du eta lanarekin batera gutun-azal itxi
azalaren gainean lanaren izenburua eta
rruan egilearen izen-abizenak, adina,

itzuan aurkeztuko dira 2012ko urriaren

jarriko da eta hori amaitzean egile
Hilabete bat igarotakoan jaso gabe

zendatuko du.

ngo da.

deak ontzat eman beharko dute

Udalaren erabakia.

Epaimahaiaren ustez lanek behar adineko mailarik ez badute, saria eman gabe utzi ahal izango da.

Saritutakoek bi asteko epean bidali beharko dute, Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzuko helbide elektronikora euskara@hondarribia.org, edo posta arruntaz (Hondarribiko Udala, Euskara Zerbitzua Kale Nagusia 20, Hondarribia) banketxe edo aurrezki-kutxak emandako agiria, urte horretan kontuaren titularrak bera dela egiaztatzen duena.

SARIAK

A Maila

1. saria: 300,00 €.

2. saria: 200,00 €

B Maila

Maila bereko bi sari

Saria: 150,00 € eta komiki-liburuak

Saria: 150,00 € eta komiki-liburuak

D Maila

Maila bereko bi sari

Saria: Komiki-liburuak

Saria: Komiki-liburuak.



Oharra: Sari hauei %15a kenduko zaie PFEZerako



Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar

Almirante Alonso, 12



ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA



Hondarribia Arraun Elkartea 943 64 01 61



OINARRIA

Hondarribiko Udalak, idazle berriak sortu nahian antolatu du. Lehiaketa honek bi sari-atal ditu, Biotan parte hartzeko ondoko baldintzak bete behar

- 1.- Lanek euskaraz idatziak izan beharko dute.
- 2.- Lehiaketa honetan edonork parte har dezake.
- 3.- Sari-atal bakoitzak bi maila izango ditu:

A maila 18 urtez gorakoentzat

B maila 18 urtez beherakoentzat.

- 4.- Gaia librea izango da.
- 5.- Lanek, argitaratu gabeak eta beste inon saritu gabeak izan daitezke.
- 6.- Behin aurkeztuz gero, ezingo da atzera egin.
- 7.- Lanak orriaren alde batean bakarrik idatziko bikoitza utzita.
- 8.- Lanen neurriak, baldintza hauen azkenean adieraziko dira.
- 9.- Lan bakoitzeko LAU kopia aurkeztuko dira.
- 10.- Lan bakoitzaren lehen orrialdean datu hauek ageratu behar dira:
 - a) Zein sari-ataletan aurkeztu duen lana (Bordari eta Satarka)
 - b) Zein mailatan (A ala B)
 - c) Lanaren titulua.
 - d) Egilearen izenordea.
 - e) Egilea Hondarribian jaioa edota bertako biztanlea.
- 11.- Gutun-azal itxi baten gainean lanaren titulua, egilearen izen-deiturak, adina, helbidea, telefonoa, etab. idatziko dira.
- 12.- Lanak aurkezteko epea 2012ko urriaren 30a izango da. Ordurako Hondarribiko Udal Euskara Zerbitzura aurkezteko beharko dute.
- 13.- Epaimahaia Hondarribiko Udalak izendatuko du.
- 14.- Epaimahaikoen erabakia aldaezina izango da, ezin da errekurtzaraz litezke sariak.
- 15.- Lan sarituen jabea Hondarribiko Udalak izango du, eskubidea ere izango du.
- 16.- Zernahi gertaturik ere, sarietako partaideek oraindik ere sariak jasotzeko behar du.
- 17.- Saritutakoek bi asteko epean lana ordenatuz aurkeztuko du. Zerbitzuko helbide elektronikora bidali beharko du. Helbidera. Era berean, edo posta arruntaz banketara, edo urte horretan kontuaren titularra bera dela egiaztatuz Zerbitzua, Kale Nagusia 20, Hondarribia) helbidera bidaltzeko.

Hamaika

zure ideiak

zure lanak

Berrikuntzak

943646412
645987836

Julen eta Pabx Goikoetxea

hamaikalan@gmail.com

www.hamaikalan.wordpress.com

ELDUA YEN
ZERBITZUAK, S.L.

API

MAPFRE

CAJA MADRID

Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006

HONDARRIBIA / www.elduayen.com

"BORDARI" SARIA

A Maila

- 1.- Ipuinak 3 folio izango ditu gutxienez eta 10 gehienez.
- 2.- Bi sari izango dira:
Lehen saria 800 € eta oroigarria
Bigarren saria 400 € eta oroigarria
Hondarribiko onenaren saria: 400 € eta oroigarria

B Maila

- 3.- Ipuinak 2 folio izango ditu gutxienez eta 6 gehienez.
- 4.- Bi sari izango dira:
Lehen saria 400 € eta oroigarria
Bigarren saria 250 € eta oroigarria
Hondarribiko onenaren saria: 250 € eta oroigarria

"SATARKA" SARIA

A Maila

- 1.- Olerkiak 50 lerro izango ditu gutxienez eta 150 gehienez.
- 2.- Bi sari izango dira:
Lehen saria 800 € eta oroigarria
Bigarren saria 400 € eta oroigarria
Hondarribiko onenaren saria: 400 € eta oroigarria

B Maila

- 3.- Olerkiak 40 lerro izango ditu gutxienez eta 120 gehienez.
- 4.- Bi sari izango dira:
Lehen saria 400 € eta oroigarria
Bigarren saria 250 € eta oroigarria
Hondarribiko onenaren saria: 250 € eta oroigarria



LEKUONA AHOLKULARIAK
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com
www.lekuona-asesores.com

Tel.: 943 579 941

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52

HONDARRIBIA



ITURGINTZA - BEROKUNTZA

KULTUR ETXE BERRIA ETA OLAZABAL PARKEA ZABALIK DAUDE DENDA KALEAN



OLAZABAL PARKETIK KULTUR ETXEAK AGERI DUEN ITXURA X.SAGARZAZU

**Musika ikasleek eta hauen fami-
liek, irakasleek, Bandak eta txis-
tulariek ere ilusioz hartu dute
luzaroan itxarondako egoitza**

Bi urte eta gehiago pasa dira Denda kalean Musika Eskolaren egoitza zaharra bota eta Kultur Etxea egiteko obrak hasi zirenetik. Ez da obra erraza izan, eta zenbait bizilagun aurka izan zituen, bai eta

arazoren bat edo beste, batez ere zimen-
datze-lanek iraun zuten bitartean.

Zorionez, hura dena pasa da eta azkenean, Kultur Etxea zabaldu berria da. Eraikinak sotanoa, behe solairua eta hiru pisutan banatuta, musika eta dantza ikasteko instalazio ederrak ditu.

Besteak beste, sotoan, erakusketa-gela egongo da (Zuloaga Etxea berritu arte, hori bai, artxiboa hona eramango da) eta Bandak eta txistulariek entsegu-gela eta bulegoak izango dituzte.

Beheko solairuan, 150 lagun ingururentzako ekitaldi eta kontzertuetarako aretoa dago, eta harrera eta bulegoak, besteak beste.

Gaineko beste hiru pisuetan, tamaina guztietako ikasgelak musikarako, liburutegia, biltegiak... Eta baita dantza ikasteko bi gela, aldagela eta dutxekin.

“Lekua nahikoa izango dugu orain eta gure asmoa azarotik aurrera dantza ikasketak ere ematea da”, esan digu Arantxa Arzak, Hondarribiko Musika Eskolako

**CARROCERIAS
AMUTE**

Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132

**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Txiplex 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net

gerenteak, Kultur Etxean irailaren 22an egin zen ate irekien egunean.

Hondarribiko Musika Eskola, Musika Banda eta Txistularien Banda izango dira 5,6 milioko kostua izan duen eraikin berriaren erabiltzaile nagusi.

Honetaz gain, Udalak beste elkarte eta erakundeei zabalduko die instalazioen erabilera (bereziki, ekintza aretoarena). Horretarako, erabilera baldintza eta arauak definituko dira aurki.

Bisitaldien egunean ere han topatu genuen Alfonso Moreno-Arrones, Hondarribiko Musika Banda elkartearen presidentea. "Gurutzat, aldaketa haundia izango da egoitza berri hau. Puntaleko eskolan ibili gara azken aldian eta hestu genbiltzan han 60 musikari gela batean sartzeko. Orain, arazorik gabe entsaiatu ahal izango dugu", esan zigun berak.

Bisita gidatuak hiru txandatan burutu ziren eta etorritakoek, eraikina ikusi ondoren, ekintza aretoan Bandako eta Musika Eskolako musikariak entzun ahal izan zituzten, lehenengo aldiz.

"Asko gustatu zait eraikina, oso zabala eta polita. Tronpeta, klarineetea eta txirula jotzen dituzten bilobak dauzkate, eta nire aita ere Musika Bandako kide izan zen bere garaian. Ilusioa egiten dit horrenbeste urteren ondoren herriko musikariek egoitza ederra izango dutela ikusteak", esan zigun San Nikolas kaleko bizilaguna den Pilar Bellok.

Kultur Etxeaz gain, ondoan dagoen Olazabal parke berria ere zabalik da. Hone-tan, eta bizilagunek hala eskatuta, belardi ederra dago eta umeen jokoetarako, han egondako zuhaitz zaharren enborreko zatiak aprobetxatu dira.



TRIKITILARIAK, EKINTZA ARETO BERRIA ESTREINATZEN X. SAGARZAZU



JENDEA, KULTUR ETXEAN EGINDAKO BISITA GIDATUAN X. SAGARZAZU



OHARRA: Zenbait irakurlek hala eskatuta, uztailleko Ganbarako Kutzako argazkia publikatzen dugu, tamaina egokiagoan





Euskararekin bat



txantxangorri
tebena jeltzue

San Pedro kalea, 27 • Hondarriria • Tel: 943 842 102
txantxangorrihondarriria@nababizka.com



M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05



Kai-Alde

**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



Naroa Susperregi

TOKIKO EKINTZA PLANAREN VI. EBALUAZIO ETA JARRAIKEN PROGRAMA

Hondarribiko Udalak, bigarren aldiz, Tokiko Ekintza Planaren Ebaluazioa eta Iraunkortasun Adierazleen kalkulua gauzatu du.

Tokiko Agenda 21en Ebaluazio eta Jarraipenerako VI. Programan parte hartu zuen Hondarribiko Udalak, aurreko urteko urrian hasi eta 2012ko maiatz bitartean. Programan honen helburuak ondorengoak izanik:

- Hondarribiko Tokiko Ekintza Plana (TEP) zein mailatan gauzatu den ebaluatzea eta haren programazioa egitea.
- Hondarribiko Iraunkortasun Adierazleak kalkulatzeko.
- Udalaren eta udalerriko Berotegi Efektuko Gasen (BEG) Inbentarioetarako Adierazleak Kalkulatzeko.

Beraz, urteroko programan honen bidez, bigarren aldiz, Hondarribiko Udalak, aurretik aipatutako helburuak gauzatu ditu.

Ekintza Planaren gauzatzea ebaluatzeko prozesuaren helburu nagusia, planaren ekintza bakoitzean burutu diren jarduerak xehetasunez ezagutzea da. Beraz, prozesu honek, aukera ematen du Udal batek plana, onartu deunetik, urtertero izan duen ezarpen maila zenbakiz adierazteko.

HONDARRIBIKO EKINTZA PLANAREN EBALUAZIOAREN EMAITZAK:

Planeko ekintza kopurua: 209

Lurraldeko batez besteko balorearekin alderatuz ekintza kopurua altuagoa da.

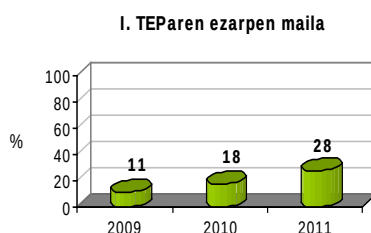
Izaera jarraia duten planeko ekintzen portzentaia: %41

Zenbat eta izaera jarraiko ekintza gehiago izan orduan baxuagoa izango da ezarpen mailaren emaitza, ekintza hauek urtero gauzatzen baitira eta ez baitira amaitutzat ematen.

Planean parte hartzen duten eragilearen kopurua: 17

Parte hartzen duten eragileen kopurua, hau da, planaren ezarpenean esku hartzen duten udal-arduradunen kopurua, Lurraldeko batez besteko balorearekin alderatuz baxuagoa da.

Planaren ezartze maila orokorra 2011ko abendura arte:



Lortutako ezartze maila:

Planaren ezartze maila moderatua da, bere 3. ezarpen urtean %28 lortu duelarik. Hau Udalsarea 21eko udalerrien ekintza planentzako ezarritako dauden helburu komunetatik urrun dago.

Ezartze mailaren joera:

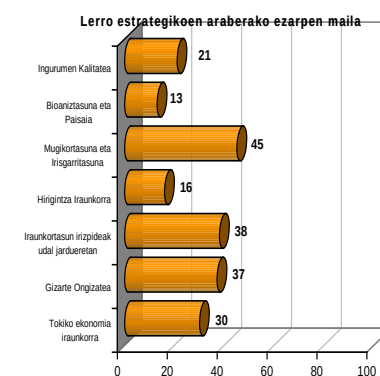
Gauzatze erritmoa, helburuko hazkundeari konparatuta moderatua da.

Kasu honetan, ebaluatutako azken urteko hazkundea %10ekoa.

Ezartze maila batz besteko datuekin alderatuz:

Planaren gauzatze maila Gipuzkoako batz besteko baloreekin konparatuz, udalerriak batz bestekoarekiko gauzatze maila antzekoa daukala beha daiteke. 3. ezarpen urtean, udalerriak %28ko gauzatze maila lortu du eta denbora berdinean lurraldeko udalerrien batz bestekoa %38,8koa da. Konparaketa Eneko batz bestekoarekin egiten badugu balorazioa antzekoa da.

Ezartze maila altueneko lerro estrategikoak:



Hau guztiaz gain, Hondarribiko Iraunkortasun Adierazleen Sistemaren kalkulua ere gauzatu da, programa honen baitan, baina hauen emaitzak hurrengo alean argitaratuko dira.



EDIFICIO COFADIA
COFADIA EDAKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Isda • 20.280 Hondarribia

ESKIFAIA ABESBATZAK TXIKI ETA GAZTEEN KORUAK ABIAN JARTZEKO PROIEKTUA MARTXAN DU



ESKIFAIA ABESBATZAK JOSTALDI FRONTOIAREN ALBOAN DUEN EGOITZA x.s.

Astearteetan egingo dituzte entseguak bi koru berriek eta Iñigo Salaberria izango dute zuzendari aro berri honetan

Askok eta askok estimatzen dugu Hondarribian Eskifaia Abesbatza kultur elkarteak egiten duen lana.

Bai ahots nahasien Eskifaia zein ahots zuritako emakumeen Xatzek ere, maila musikal ona izan dute urteetan zehar eta musika maite duten hondarribiar askoren

gozamenerako, kontzertu ugari eman zein antolatzen dituzte urtero.

Oraingoan, bestelako albiste ona dakarkigu Eskifaia. Izan ere, askok dugu gogoan 90.eko hamarkadara arte biziki estimatua izan zen Eskifaia Txiki abesbatza. Umeekin lan ederra egin izan zuten urte guzti haietan eta koru nagusien harrobi oparoa izan zen talde hau.

Albiste haxe dugu. Eskifaia abesbatzak berriz ere abian jarri nahi du txikien korua (8 eta 13 urte artekoentzat) eta baita

gaztetxoek koru bat ere (14 eta 18 urteko neska eta mutilekin).

Elkarteak sustatu du proiektua eta zuzendari eta arduradun nagusi Iñigo Salaberria izango da. Kantatzera animatu nahi dutenek, aski dute astearteetan Eskifaiaaren egoitzara jotzean (17:15ean txikiek eta 18:15ean gaztetxoek).

Ez da erronka erraza izango ume eta gazteek aisialdirako hainbeste aukera dutenean. Zorte ona opa diegu!





Jexuxmari Mendizabal

KATUAREN MEZUA



Irlandarra da honako kontakizun hau; antzinako kontakizun famatua, nonbait, Irlandan. Klasikoa. Gainera, disko bat ere atera zuen 2003an Ted Leok ('Ted Leo eta farmazialariak' taldeak), ipuin honen mamienean datorren esaldia diskoari izena (Tell Balgeary, Balgury Is Dead) emateko erabiliz; «katuaren mezua», hain zuzen ere, ipuinaren tituluak dioen moduan.

Azaroko gau batean, baserritar behartsu bat oso goiz jaiki zen ohetik. Hirira joan beharra zeukan derrigor, txahala azokan saltzera. Eta hiria urruti zegoen. Eguna argitu baino askoz lehenago, ilunpetan hotzak, bidean han abiatu ziren baserritarra, zaldia eta txahala, hirurak ere kopetilun, euripean, tipi-tapa... Denbora asko baino lehen, berak bezalaxe azokara zihoazen beste batzuekin topo egin zuten. Gaitz erdi, lagunak biderako. Edozein modutan, nekazari eta abere eta gurdi, lastargien argitan ilaran, guztiek ere ez zuten nahi orduko hiria jo.

Behin azokan zela, goiz osoan ez zitzaion gure baserritar behartsuari txahal erostunik tokatu. Atzenean, eguerdian berandu, saldu zuen horratik nolabait, prezio eskasean oso. Bihotza erorita, sabela behintzat piztu nahi, eta berarekin zeramatzan zezina-gaztak jan zituen gizonak, ardoz ondo bustita.

Gero, zaldi gainera igo eta etxera bueltan abiatu zen, lau hankakoa bere kasa, bere pausoan utzita. Nekatuta zegoen gizajoa.

Lo hartu zuen, buruak batetik bestera balantza egiten ziola. Tarteka-tarteka, bidean traba edo dena delakoren bat baldin bazen, esnatzen zen; baina lo gero berriz ere.

Hala, Intxigelako kanposantu aurretik pasatzen ari zela, katu batek, ateko burdinsare artetik burua aterata, hala esan zion:

- Balgearyri esaiotzu Balgury hil dela.

Batere kasurik ez zion katuaren esanari egin gure baserritarrek.

Etxera ailegatu, zaldia orraztu eta abar..., gauza da, gau ilunkeran, berandu egin zuela buruz buru emaztearekin.

- Eta...? - honek-. Azokan zer moduz?

- Ba! - senarrak-. Azokan, azokan... Azokan betiko moduan!

- Irabazi onik badugu txahalarekin?

- Ez.

- Jende asko al zen?

- Bestetan bezalatsu, nik uste. Ez nindunan jendea kontatzen ibili.

- Eta? Zer berri? Zer nobedade kontatzen dik jendeak?

- Jendeak zera kontatuko din... Ezer ere ez!

- Azokan konturik ez dela? -andreak, ha-serretzen hasita.

- Ez. Ezer berezirik ez.

- Beraz, halako ibiliak egin dituk, hiriraino joan haiz, azokan orduak eman dituk..., eta ez dakark notiziariak!? Alerik ere ez!? Horretarako, etxean geratuta hobe huan...

Bat-batean, gizajoak bake santuan geratu nahi ba eta, katuarena gogoratu zuen.

- A, bai -esan zion emazteari-. Zera... Intxingela-ko kanposantuan, ateko burdinsarean, katu bat ikusi dinat.

- A ze notizia, motel! -andreak.

- Katuak hauxe esan zidan: «Balgearyri esaiotzu Balgury hil dela».

Momentu hartan, sutondoan etzanda erdi lotan zegoen katua altxatu derrepente eta, mutturtuta, purrust egin zion baserritarri, esanez:

- Zergatik ez didazu lehenago esan? Berandu iritsiko naiz hiletetara!

Eta etxetik rau! irten, eta tximistak hartuta han galdu zen ilun beltzetan barrena.

Jesus Mari Mendizabal Iraola
"Bizargorri"



FUNDACIÓN AGUA DE COCO



MIREN SALABERRIA DA ERAKUNDE HONEK HONDARRIBIAN DAUKAN ORDEZKARIA X. SAGARZAZU

LAN-EREMUAK ETA HERRIALDEAK

Madagaskar eta Kanbodian egiten dituzte proiektuak, hezkuntza arloan bereziki. Duela 18 urte sortu zen elkarte hau Granadan eta Hondarribiko Udalarekin elkarlanean 12 urte egin ditu dagoeneko.

PROIEKTUAK ETA PROGRAMAK

Kalean bizi diren familiekin egiten dute lan. bereziki, umeekin bakarrik dauden amekin. Hauei ogibide bat emateko ikastaroak ematen dizkiete eta umeak ere eskolaratu egiten dituzte, elkarteak dituen egoitzetan.

UDALETIK JASOTAKO DIRU-LAGUNTZAK

2010. urtean, 8.000 euro jaso zituen elkarteak Madagaskarreko kaleko emakume eta familiekin hezkuntza proiektua burutzeko. Iaz, aldiz, 4.000 euro jaso zituzten, neska gazteak prostituziotik aldentzeko proiektu baterako.

OHARRA-AKATSEN ZUZENKETA: *Uztaileko alean aurkeztu genuen GKEaren izena GURE LAGUNTZA da, eta ez Lagun Artean. Barkamena eskatzen diegu akats honengatik erakundeari berari eta gure irakurleei.*

HARREMANETARAKO

Webgunea

www.aguadecoco.com

Telefona

958251701-661498452

Posta elektronikoa

sede@aguadecoco.com





Koldo Ortega

Gaur, irakurle ameslari, *Historiaren leihotik* atal honetan mirari baten berri eman behar dizut: leihoa ireki eta suzko txori dantzari bat sartu da barne barnera Hondarribiko historiaren orri berria osatzearren. Hondarribiak Arte munduan urrats historikoa eman du. Munduko adituen arabera zazpi dira arte ederrak eta haietan Hondarribiko seme-alabek beraien ekarpen handiak zein txikiak egin dituzte. Zeuk, irakurle, ahaleginak egin eta jar dezakezu izenik bakoitzaren barruan: pintura – eskultura – arkitektura – literatura – musika – zinema eta dantza. Azkena falta zuen gure herriak eta orain, Itziar Mendizabal artistari esker, osaturik daukagu Hondarribia goi mailako sormenaren mundu eskergarri horretan. Gainera, herri honi itsatsia dugu Itziar, Londreseko Royal Balleteko lehen bakarlaria. Izan ere, Hondarribiaren loka-rriri sendoak zabaltzen ari da gure suzko txoria munduan zehar: “Urruti bizi naizen arren, herria, etxeok eta lagunak beti sentitu izan ditut nigandik gertu”.

Hondarribiak jakin badaki zenbat zor dion Itziar bezalako bati eta aurtengo jaien hasierarekin batera “urrezko intsignia” eman dio, esker onez eta buru-bihotzez. Egun horretako ekitaldian herri zati bat egon zen Udaletxeko Areto Nagusian, eta horren berri gazteleraz emanda dago. Gaur, Itziarren lehendabiziko eta maitasunezko hizkuntzaz, ahal dudan bezalatz, saiaturko naiz egiten. Horretarako, egun historiko eta hunkigarri hartan esana zure eskura, euskal irakurle, jarriko dut zeuk ere goza, senti eta parte har dezazun. Hona hemen, labur emanda, bertan entzuna eta idatzia.

HONDARRIBIKO URREZKO TXORIA



ALKATEAREN AGURRA

Ekitaldiaren hasierako hitzak, Aitor Kerejeta alkatearenak izan ziren. Horien bidez, Hondarribiko jaien kokapenarekin batera Alkateak Itziarri urrezko saria ematearen zergatiak aitortu zituen. Hona hemen aipu aukeratuak:

“Puntu-puntu iritsi dira berririo Guada lupeko Amabirjinaren jaiak, gure bizitzak eta gure Hiria harrotuz... Harrotasunez esan dezakegu Hondarribiak historia luze eta oso garrantzitsua duela, eta gure jaiak dira historia honen islada. Gure arbasoek egindako lanari esker jaso dugu herri honetako ondare historikoa, pentsa moldeak, bizimoduak, ogibideak (arrantza, nekazaritza eta abar). Gure esku dago ikastea, gordetzea, hobetzea eta modu egokian gure seme-alaben esku uztea... Herri baten historian herriko bizilagunak dira garrantzitsuenak, historia bera egiten dutenak. Azkeneko urteotan ohitura bihurtu dugu Udaletik, gure herriko elkarte edo pertsonen, erakunde honen duen ikur edo sinbolo garrantzitsuena ematea, he-

rriaren alde egindako lana eskertzeko eta gure miresmena azaltzeko. Bizitza honetan egin dezakegun gauzarik onena da besteek egiten duten lana edo daramaten bizitza aintzat hartu eta azpimarratzea, gure bizimodurako ikaskizunak izaten baititugu beti.

Aurten Itziar Mendizabal Escribanori emateko erabakia hartu dugu. Horrelako erabakiak hartzen ditugunean badakigu merezi duten pertsonen artean, bat aukeratu eta besteak hurrengo baterako geratzen direla.

Baina erabakia aho batez hartu dugu eta hori ere Itziarren meritua da. 2012. urteko Urrezko Intsignia beraz, Itziar Mendizabal Escribano andreaki ematen zaio, dantzaren munduan erakutsitako ibilbide profesional bikainarengatik, bere balio artistiko eta pertsonal handiengatik, eta Hondarribiaren izena nazioarteko antzoki nagusietaraino era ezin miresgarriagoan eramateagatik”. Bukatzeko, Alkatearen hitz historikook:



“Itziar: jaso Hiri honetako ikurrik nagusia, hondarribiar guztion izenean, bihotz-bihotzez, eta ez ahaztu hemendik aurrera zure erantzukizuna Hondarribiarekiko areagotu dela. Zuk orain gure Hiria saria nagusia jaso duzu, disfrutatu eta eraman harrotasunez mundu guztian zehar. Zorionak!”.

ADITUAREN EKARPENA

Itziarren bizitza eta maila artiskoa Iratxe Arantzibia adituaren eskutik era eredugarriaz jaso genuen, ipuin baten bidez. Hona hemen, bederen, euskarazko atalak: “Alkate jauna, hondarribiarrak eta, noski, Itziar Mendizabal: eguerdion guztioi!

Hemen nago zuen aurrean ipuin bat kontatzeko. Eta, ipuina denez, horrela hasten da. Behin batean, Gipuzkoako kostaldeko hiri eder batean, Hondarribian esate baterako, neska txiki batek, lau urte besterik ez zuela, bere amatxori baletoko klase batera eramateko eskatu zion... Hamalau urterekin Madrilera joan zen Victor Ullate irakaslearengana. Mila bederatziehun eta laurogeita hamabostetik (1995) mila bederatziehun eta laurogeita hemezortzira (1998) berarekin ikasi zuen dantza. Eta halaxe, egun batean, Cadizen, 1998an, “On Kixote” arte lanean aritu zen... Al-daketa bat egin behar izan zuen... Horregatik, Zurichera joan zen. Bi mila eta bederatzi (2009) urteak oso berri onak ekarri zituen: Benois de la Danse Sarirako izendatua izan zen Itziar, eta Gipuzkoako Errebelazio Saria lortu zuen. Donostiako Antzoki Zaharrean hartu zuen Itziarrek Gipuzkoako Errebelazio Saria... Eta hemen, Euskal Herrian, gure antzokietan, sarritan dantza egin izan digu Itziarrek...

Bihotz-bihotzez, Itziar, zorionak! Eta espero dezagun zure dantza ibilbidearekin asko gozatzea. Zorionak, Itziar!!! Eskerrik asko.

ITZIARREN HITZAK

“Egun on. Egun on, guzti-guztioi. Amak kontatu izan dit, Arma Plazako eskolaurrean nenbilela, behin baino gehiagotan Aninak, nire bila etorrita, latsa-latsa eginik ekartzen omen ninduela etxera, edozein modutako disfrazekin ateratzen omen nintzelako kalera. Egun batean sorgina nintzen, bestean printzesa, hurrengoan aztia... Halakoxea nintzen umetan, gure hiriko beste edozein haur bezalakoxea: fantasiaz eta amets bezalaxe betea.”

Amets haiek nire herritik, Hondarribitik, kanpora irtetera eraman ninduten. Hamasei urte joan dira dagoeneko pausu hura eman nuenetik. Hala ere, ez naiz inoiz nire herritik urrun sentitu, hemen baititut senideak eta lagunak, hemen baitaude nire sustraia sendo, ongi finkatuta. Baina kostata lanpernak, eta momentu zailetan zutik mantendu ahal izan banaiz, sustrai horiexei esker izan da. Zuek denek eta nire herriak arnasa eman izan didazue, hankak beti lurrean ditudala mantendu izan nauzue; eta, horregatik, beti izango naiz esker oneko.

Aurtengo uztailaren 27an Itsas Etxean eskaini genuen balet-ikuskizunak erakutsi zi

dan zenbat maite nauen nire herri honek; eta espero dut, nik ere, nire dantzaren bidez, zenbat maite zaituztedan erakutsi izana. Egun hura hunkigarria izan bazen, gaur ezin dut hitzekin azaldu egun honetan, Hondarribiko Jaiak hastearekin batera, Hiriko Urrezko Intsignia jasotzeak zer sentiarazten didan. Bihotzaren erdi-erdian joa nauzue. Esan bezala, hamasei urte daramat etxetik kanpo, munduan hor zehar nire umetako ametsa betez. Izan ere, balet dantzari esker, Arma Plazako ikastolatik moztarotuta ateratzen zen neska txiki hura ez da askorik aldatu, orain ere egun batean printzesa, bestean sorgina eta hurrengoan aztia bainaiz ohol-tza gainean.

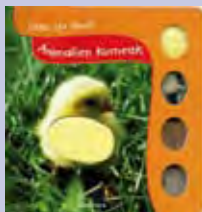
Milaka jira egin dut, bai, munduan zehar hatz puntetan dantzan; baina, oraindik ere, nire sustraiek hemen jarraitzen dute sendo; eta gaur inoiz baino sendoago. Mila esker, alkate jauna. Merzi, Intsignia eder hau merezi dudala erabaki duzuen denokeri. Eskerrik asko zuri, Hondarribia, ohore handi honengatik. Eskerrik asko!”.

Horrela, suzko txoria izan zenak Hondarribiko historiaren orri berria idazten lagundu digu. Orain, herria Hondarribiagoda eta Itziar hondarribiarragoa. Dantzari hondarribiar, segi hegan munduan zehar!



19 Kamera

19 Kamera, Jon Arretxe: Trama paralelo batzuek osatzen dute umorea eta gordintasuna konbinatzen dituen nobela beltz hau: Palankako klub bateko prezio susmagarriak, trafikatzailen arteko istiluak, adin txikiko prostituta baten desagerpena, kaputxadun talde baten jipoi eta hilketak...

Animalien Kumeak

Animalien kumeak, Ars edition: Base-rrian animalia asko bizi dira. Ezagutzen dituzu? Ukitu, sentitu eta eman begiratu bat. Animaliarik gustukoenak, ukitzeko moduan. Kalitate handiko materiala, sentipenekin jolas egiteko.

Sacamantecas Nuen Aita

Sacamantecas nuen aita, Aitor Arana: El alavés Juan Díaz de Garaio violó y asesinó a seis mujeres en los alrededores de Vitoria-Gasteiz, entre los años 1870 y 1879. A alguna de ellas la mutiló de forma terrible, y así, pasó a la historia con el nombre que se usaba entonces para asustar a los niños y niñas: Sacamantecas.

Hiru Gutun Iruñetik

Hiru gutun Iruñetik, Patxi Zubizarreta: 1939ko uztailaren 25ean, aurrena Irati treneko merkantzia bagoietan Irunberriraino eta kamioietan gero, ehundaka preso eraman zituzten Iruñetik Erronkari ibarraren izen bereko herrira. Txerrien pare metatuak, herritarrek zer ganadu mota ote zekarten galdegin zioten elkarri, edota igitariak, txerpolariak edo iji-toak ote ziren.

Piztiaren Begiak

Piztiaren begiak, Alberto Ladrón Arana: Kartzelan urteak pasatu eta gero, iraganeko zorrak garbitu nahi dituen gizasemea, batetik; negozio ilunak tarteko postutik baztertu zuten eta bere bizkarra zaindu behar polizia, bestetik. Ehiztari-sena dute biek, eta bata bestea harrapatu nahian dihardute, eginahal guztian.

Tagus Zaldi-gizona

Tagus zaldi-gizona, Adam Blade: Abantiak heroi bat behar du. Azti gaizto baten madarikazioak Piztia magikoak sorgindu ditu. Lehen erresuma babes-ten zuten Piztiak, baina orain erresuma suntsitzen ari dira. Tagus Zaldi-gizona landetako herritarrak eta animaliak ikar- ratzen ari da. Tomek geldiaraziko ote du?



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25



IDEIAK ENPRESA BIHURTZEN

Autoenplegua oso alternatiba interesgarria da, lan-merkatuak enplegua aurkitzeko aukerarik eskaintzen ez duenean edo gure asmo profesionalak asetzen ez dituenen. Horren jakitun, Bidasoa bizirik "ideiatik enpresara" Tailerraren beste edizio bat antolatu du, hain zuzen ere, autoenplegua bere lan-aukera izan daitekeela uste dutenentzat.

Tailer honetan, ekintzailetzaren kontzientzia akuilatuko da, negozio-ideiak antzematea landuz. Ikastaroaren lehenengo astean, ekintzaile orok garatu beharreko kualitate pertsonaletan ardatzen da prestakuntza.

Hurrengo asteetan, praktikoagoa izango da ikastaroa: negozio-ideiaren diagnostikoa egin ahal izango da, eta enpresa-plana egiteko tresnak ezagutuko dira. Era berean, pertsona bakoitzak bere enpresa-proiektuan kontuan izan beharreko hainbat alderdi (legeak, fiskalitatea, finantzaketa, salmentak, eta abar) ezagutzera emango dira.

Noiz eta non

Ikastaroa urriaren 1a eta 31 bitartean emango da, astelehenetik ostiralera, 09:00etatik 13:00etara. Guztira, 80 ordu izango dira, Bidasoa bizirikeko autoenpleguaren departamentuan, Ama Birjina Mirarietakoa kalean, zk. g., Iraso gizarte-zentroaren parean.

Nola izena eman ikastaroan

Parte hartu nahi dutenak gurekin harremanetan jar daitezke, honela:

- ideiakbizirik.com webaren bidez
- Telefonoz: 943 633 937.
- e-mailez: empresas@bidasoa-activa.com



NOR DA ARGAZKIAN AGERI DENA? NOIZ ETA ZERGATIK EGIN ZUTEN HIRIKO ADOPZIOKO SEME?

Hilabete honetan, gure lehiaketa argazki kontuetara bueltan da. Abuztuan Herriko Kontu Zaharrak bidaltzera animatu zintuztegun, baina oraingoan ez dugu erantzunik jaso eta beraz, saridunik ez dugu.

Baina goazen harira. Argazkiko eskultura non dagoen erraz asmatuko duzue gehienek, baina galdera bestelakoa da: Nor da eskultura honen protagonista eta noiz eta zergatik izendatu zuten Hondarribiko Adopziozko Seme? Kontaiguzue berari buruz dakizuen.

Erantzuna daukazuenean, bidali Udal Euskarara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Azken eguna urriaren 14a izango da.

Oraingoan ere, Beko Errota jatetxean bi lagunentzat afari bikain bat izango du sari asmatzaileen arteko zozketan aukeratzeko dugunak.



Erreategia
biñdar
Sukaldaritza Naturala

Brasan egindako arrain eta haragietan espezializatua

Santiago Kalea, 47 Antontxuenea, Hondarribia. Tlf 943 537 336

PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN ESPEZIALIZATUA

Bar Ignacio

SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
TEL. 943 643 557

OTXOTENEA BASERRIKO BERRA-OLASO FAMILIA AGERI ZAIGU 1906. URTEKO ARGAZKI HONETAN



Oraingoan ere, dokumentu ederra dakarkizuegu. Argazki hau Fermin Olaskoaga gure aldizkariko kolaboratzaileak ekarri digu eta 1906. urtekoa da. Bertan, Otxotenea baserrian bizi zen Berra-Olaso familiko kideak ageri zaizkigu.

Zutik: Francisco (1879-1931), nekazaria eta 1904. urtean Maria Vicenta Arotzena Beobiderekina ezkondua; Sabino (1880-1945), arrantzalea eta Isabel Darzeles Arotzenarekin 1907. urtean ezkondua; hirugarrena, Pedro José (1882-?), ondokoa José Bernardo (1887-?) eta bosgarrena Manuel (1889-1941), baserri berean jarraitu zuena eta 1915ean Carmen Iartza Oronozekin ezkondua; lehenengo emakumea Micaela da 1892-1980), Eduardo Alkain Arbururekin 1915ean ezkondu zena; eta ondokoa, Paulina (1894-1973), Gabino Alkain Arbururekin 1919an ezkondua. Eserita, Demetria (1884-?), Felipe Zapiain Goñirekin 1909an ezkondua; Francisco Berra Aristizabal (1852-1931), aita, Bordaberri txikiko seme zaharrena eta 1878an Otxotenearekin ezkondua eta bere ondoren, Dominica Olaso Pui (1859-1945), ama eta baserri bertako alaba. Makurtuta, Maria (1896-?), Errandoneako Miguel Arrieta Urangarekin 1919an ezkondua eta Irunera bizitzera joan zena eta azkenik, Evaristo (1900-1921), ezkongabea eta baserri honetan hila.

Bidali argazkiak Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera!



Anaka kalea, 11
943.61.54.57



San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

ETA LASAITASUNEAN... BETIKO INGURU GOXOAN

Jaiotzak abuztuan

1ean: ALVARO Eizagirre Martinez, Zarautzko Agustin eta Tolosako Mariaren semea.
 2an: ION Zeberio Personat, Hondarribiko Xabier eta Hondarribiko Leireren semea.
 8an: OLATZ Otero Minchero, Irungo Juan Jose eta Donostiako Lourdesen alaba.
 9an: JOSU Itza Diaz, Hondarribiko Asier eta Buenos Airesko Noelia Soledaden semea.
 14an: OINATZ Dominguez Urtzelaieta, Irungo Mixel eta Hondarribiko Aitziberen semea.
 19an: TELMO Ramos Zabala, Arrasateko Ruben eta Hondarribiko Alaitzen semea.
 22an: OIER Goikoetxea Puerto, Irungo Borja eta Lesakako Lorenaren semea.
 24an: MARKO Arrubarrena Balda, Irungo Gorka eta Irungo Leireren semea.
 25ean: ANDER Anillo Muñoz, Santanderko Ignacio eta Hondarribiko Amaiaren semea.
 27an: ETHAN Garate Montero, Hondarribiko Aritz eta Hondarribiko Raquelen semea.
 28an: BEÑAT Tristan Goikoetxea, Hondarribiko Zigor eta Hondarribiko Nerearen semea.
 29an: INES Bastida Odriozola, Donostiako Gregorio eta Donostiako Noemiren alaba.
 31n: ANDER Lopez Ribes, Hondarribiko Iñigo eta Hondarribiko Ruthen semea.
 31n: XABI Lopez Ribes, Hondarribiko Iñigo eta Hondarribiko Ruthen semea.
 31n: ERIN LISS Johansson Le Cousster, Osterhning-eko (Suedia) Martin Liss eta Clamart-eko (Frantzia) Soleneren alaba.

**Ezkontzak abuztuan**

11n: IÑIGO LUIS Berges Angulo, Irungoa, eta MONICA Andujar Velado, Irungoa.
 11n: ALEC JOHN Littlechild, Barnstaple-ko (Britainia Handia), eta AINHUA Larrañaga Getaria, Hondarribikoa.
 24an: PABLO Amunarriz Sagartzazu, Hondarribikoa, eta IVONNE ISABEL Barrera Romeo, Mexiko-koa.
 25ean: MAX BERNARDO Button, Iruñakoa, eta NEREA Uranga Ugalde, Andoaingo.

**Heriotzak abuztuan**

1ean: HERMENEGILDA Sacristan de Frutos, Fuenterrebollo-koa (Segovia), 94 urte, Jaitzubiako Karmeldarren monastegian.
 2an: TERESA Elizazu Miranda, Hondarribikoa, 98 urte, Bernat Etxepare kalean.
 4an: BENITA Oronoz Agirre, Hondarribikoa, 93 urte, San Pedro kalean.
 6an: JOSE LUIS Oizartzabal Arrieta, Hondarribikoa, 44 urte, Amute kalean.
 6an: MIKEL Tumas Vega, Hondarribikoa, 47 urte, Irunen.
 10an: RAFAELA Ezponda Goikoetxea, Hondarribikoa, 90 urte, Satarka kalean.
 16an: JOSE LUIS Garcia Sanchez, Fuenmayor-koa (La Rioja), 78 urte, San Gabriel egoitzan.
 17an: MARIA JOSEFA Lopez Etxebeste, Hondarribikoa, 80 urte, Arkollan.
 19an: GREGORIO Olasagasti Etxaide, Hondarribikoa, 90 urte, Amutalde kalean.
 19an: TERESITA Dorronsoro Goikoetxea, Ataungoa, 82 urte, Iger bidean.
 25ean: MARIA PILAR Zozaia Otxoa, Hondarribikoa, 89 urte, Denda kalean.
 27an: ILDEFONSO Gebara Eguren, Irungoa, 90 urte, Zubieta kalean.
 27an: RICARDO Viyella Ugarte, Donostiakoa, 69 urte, Biteri kalean.
 31n: JUAN MARIA Amunarriz Virto, Hondarribikoa, 77 urte, Ramon Iribarren kalean.



joski
 Lentzeria arropa
 Haurrentzat arropa
 Matxin de Artzu, 18
 Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

endanea garden
 Loreekin gozatzeko
 Astelehen eta jarri egunetan: 9:00 - 14:00 /// Asteartetik larunbatara: 9:00 - 20:00
 Jaitzubia, 40 - 20280 - HONDARRIBIA - 943 64 17 10 - WWW.ENDANEA.COM



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak abuztuan

Altak laiotzak:15, eta kanpotik etorriak: 70

Bajak Hildakoak:14, eta herritik joanak: 41

Biztanle kopuru orokorra:| 6.795 bizilagun

Abuztuko eguraldiaren datuak

Temperaturarik goren:.....37,5° C, hilaren 17an.

Temperaturarik behearena:.....14,6° C, hilaren 27an.

Bataz besteko temperatura:.....22,7° C.

Bataz besteko hezetasuna:.....% 72.

Euri-litroen kopuraa:.....68.4 mm.

Egunik euritsuena:.....hilaren 25ean 29.5 mm.

Euri indartsuenen unea:.....hilaren 25eko 8.40etan 13.8 mm/orduko.

Egun euritsuak:.....9 egun.

Elur egunak:.....0 egun.

Kazkabar egunak:.....0 egun.

Ekaitz egunak:.....egun l.

Behe-lainoko egunak:.....0 egun.

Itintz egunak:.....9 egun.

Zeru oskarbia:.....3 egun.

Zeru lainotua:.....16 egun.

Zeru estalia:.....9 egun.

Eguzki kopurua:.....225,3 ordu.

Bataz besteko presioa:.....1016,4 milibar.

Presiorik gorena:.....1029,1 milibar, hilaren 31 ean.

Presiorik beherena: 1003,2 milibar, hilaren 15ean.

Haizea >55 Km/ord:.....0 egun.

Haizerik indartsuena:.....hilaren 15eko 7,20tan 41 Km/orduko.

Arrantzale kofradian abuztuan saldutako arrantza kopurua

Hegaluzea (*Thunnus alalunga*): 15.326,00 kilo.

Atun moja (*Thunnus obesus*): 1.731,60 kilo.

Hegalaburra (*Thunnus thynnus*): 695.971,00 kilo.

Atuntxiki (*Euthynnus pelamis*): 70,50 kilo.

Txangurrua (Cancer pagurus): 301,00 kilo.

Olagarroa (*Octopus vulgaris*): 832,3 l kilo.

Bestelakoak: 168,30 kilo.





Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



Tel.: 943 11 02 01

San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*



**SUMINISTROS
ELECTRICOS**



**OSAGAI
ELEKTRIKOAK**

Salvador Etxeandia Kalea, 6 behe Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 IRUN



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901